

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 54 (1928)  
**Heft:** 30

**Artikel:** Übersetzig  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-461638>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Pegasus in der Schule

Frage einmal der Herr Lehrer: „Kin-der, wollen wir dichten? Wer sagt mir ein paar Reime?“

Erhob sich der kleine Fritz in der letzten Bank rechts und begann zu dichten:

„Ein Fischer saß am Meeresstrand  
Und schwang die Angel in der Hand.“

Rief der Herr Lehrer: „Bravo, Fritz, mach weiter!“

Tief errödete die kleine Berena in der ersten Bank links; denn Fritz ging ja immer mit ihr nach Hause.

Fuhr der kleine Fritz in der letzten Bank rechts weiter:

„Dran hielt er einen feisten Barsch;  
Das Wasser ging ihm . . . .“

Stodte der kleine Fritz. Zog der Herr Lehrer ein krummes Gesicht, heimlich kicherte des Bürgermeisters Johann.

Sollte er aufhören, der kleine Fritz in der letzten Bank rechts? Hörte nicht auf, der kleine Fritz; grinste verstohlen und fuhr zu Ende:

„Dran hielt er einen feisten Barsch;  
Das Wasser ging ihm bis zum Knie!“

Schmunzelte drauf der Herr Lehrer: „Weißt, Fritz, reimen tut sich das nicht!“

Sprach der kleine Fritz — bübisch blinzelte seine Neuglein:

„Wissen Sie, Herr Lehrer — kommt die Flut, so reimt sich's wieder!“ Pamery

## Gespräch

„Du, Toni, häßt Du e blaffi Ahnig, was das mit der Goldwährig söll sy?“

„Diffe gstande, kein blaue Dunst.“

„Aber Du bist doch schließlich Gemeindrot.“

„Das goht mich en Dred a.“

„Berrichte Cheib, es goht schließlich ums Gald.“

„Säb scho.“

„Aebe drum, und d'Füßliber wellt's jetzt us Nidel mache!“

„Aebe jo. Aber das chöm ufs glich use. Emol sind's jo blos us Papier ghy.“

„Warum ist denn das e so?“

„Das weiß ich doch nid. — D'Haupt-sach ist, daß me d'Landwirtschaftszöll use tuet.“

„Ebe jo. Blos — — —“

„Was? —“

„Deppen emol isch mer, mer heied all mitenand kein blaffe Hochsch vonere Ahnig vo üsem ganze Staat.“

„Da macht nüt, wenn'd no stimme chaft.“ Sochem

## Uebersezig!

Zwe bideri Bärner, e Metzgerburfch un-e Gumpföhrllehrling, wo bireits e paar Monet ds' Schnaef zubracht hei, chöme uf ihrem Schpaziergang gäge Sécheron use u gseh grad e Zug isahre. „Bueg Güschtv da schnüht grad e Schnäuzug verbi; meint Ehrischte, „uf aune Wäge steit g' schribe: CFF = Ca fa fite (das geit schnäu). „Nume dünn,“ druf der Güschtv, „u de drunger zuche die drei angere Buchstabe: S B B = Se bas bossibel“ (daisch nit mögleh).

\*

## Coeur atout!

Ob man sich im Strandbad tummelt  
Ob beim Sport, beim Tanz, beim Tee,  
Ob man auf der Straße hummelt,  
Oder purzelt durch den Schnee:  
Überall, wo Mädchen gehen  
Im Seiden- oder Baumwollstrumpf,  
Wer Augen hat, der kann es sehen:  
Herz ist wieder Trumpf!

Bisher — ach, wie war das öde,  
Wie die holde Weiblichkeit  
Voll verkehrtem Eifer schnöde  
Sich den zarten Leib kasteit' —  
Was da rundlich, war verpönt,  
Alles eckig, glatt und stumpf!  
Doch jetzt fühlt man sich versöhnt:  
Herz ist wieder Trumpf!

Alle Achtung vor der Schlankheit,  
Wenn man sie besitzen tut!  
Aber Euer Tun war Krankheit!  
Doch jetzt ist's ja wieder gut:  
Junge und auch alte Knaben,  
Wenn der Blick geht mädchenwärts,  
Können wieder Freude haben:  
Trumpf ist wieder Herz!!

Lothario

\*

## Die S. B. B. verdient!

Mehrere Jahrgängervereine, vergrößerte Stammtischgesellschaften, unter demselben Sonnenstand geboren, machen alljährlich Ausflüge. Letzthin wurde wieder so ein Reisklein beschlossen und zwar stimmte die Mehrheit ausdrücklich einer Eisenbahnfahrt bei, während ein paar Halbpatrioten mit dem Autocar ausziehen wollten. In der Presseinsendung wurde dieser S. B. B.-freundliche Charakter des Jahrgängervereins gebührend gerühmt. Schön! Aber die Zusammenfassung des Vereinchens muß doch auch erwähnt werden:

12 Mann davon sind aktive oder pensionierte Eisenbahner mit Freikarten, 6 sind Geschäftsreisende mit Generalabonnements, das macht zusammen 18 Mann, und 30 waren es insgesamt. Die andern 12 stimmten richtig für die Autoreise und fielen zugunsten der S. B. B. durch.

Dr.



nach  
346 Kilometern  
DORU Socken  
noch wie neu.

**„DORU“-Socken**  
Wer die „DORU“ einmal trug,  
Trägt sie immer, wenn er klug.  
Neuste Muster, Chic und Rasse,  
Qualität nur erste Klasse.  
Nie verwaschen, nie ein Loch.  
Eile, kaufe heute noch!

Laß Dich einmal nur verlocken:  
„DORU“ ist ein Traum von Socken.  
Hast Du erst probiert ein Paar,  
Trägst Du „DORU“ immerdar.

## Hans

ist 8jährig und in den allerersten Flegel-jahren. Dem Hans seine Mutter macht bei ihren Eltern ein Besüchli. Zu gleicher Zeit will die Schwiegermutter von der Mutter vom Hans der Letzteren auch ein Besüchli machen. Trifft aber nur den Hans zu Haus und schickt ihn, die Mama heimzuholen. Also rennt der Hans die Mutter holen.

„Söllischt sofort heicho d'Großmueter isch dehei sie macht scho e Schnore“ berichtet der Hans ohne Komma.

\*

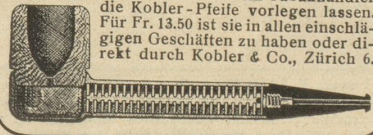
Auf einer Ruhebank liegt einsam ein 2 Frankenstück. Ein Fräulein will sich sehen, sieht das Geld, zögert einen Moment und nimmt es dann schnell weg. Das bemerkt einer, dem es weh tut, daß er den 2 Fränkler nicht gefunden. Kurz entschlossen fragt er: „Gehört das Geld Ihnen?“ „Nein, es lag da auf der Bank. Ist es vielleicht Ihnen?“ „Ja, ich habe es selbst hingelegt.“ „Ja, warum denn?“ „Ich wollte nur mal sehen, wie es einem zu Mute ist, wenn man Geld auf die Bank gelegt hat.“ Spricht's, nimmt die 2 Franken und empfiehlt sich.

\*

In einem Abteil 2. Klasse sitzt ein Reichswehroffizier und ein Beamter, der anscheinend im diplomatischen Dienst tätig ist. Der Offizier, der sich langweilt, meint: „Am schlechten Ausgang des Weltkrieges für uns sind nur die verdammten Diplomaten schuld.“ Der Andere: „Ja, und die Radfahrer.“ — „Wieso die Radfahrer?“ — „Wieso die Diplomaten?“

## Versaute Ferien

schrrieb uns Emil dieser Tage aus Italien. Warum? Er hatte seine **KOBLER-PFEIFE** vergessen! Nachsenden bei den Zollschwierigkeiten? Bei seiner schwächlichen Konstitution verträgt Emil nur die **Kobler-Pfeife** ausgezeichnet. Sehen Sie, darin liegt der Wert dieser Pfeife. Ohne den Tabakgenuss zu schmälern, entzieht die Pfeife dem Rauch die schädlichen Bestandteile. Sie müssen unbedingt einmal sich bei Ihrem Tabakhändler die Kobler-Pfeife vorlegen lassen. Für Fr. 13.50 ist sie in allen einschlägigen Geschäften zu haben oder direkt durch Kobler & Co., Zürich 6.



Verlangt  
die DAUERHAFTEN  
Bull dog  
in KLINGEN Fr. 2.-  
überall